

Denmark-Herning: Translation services**OJ S 211/2021 29/10/2021****Contract award notice****Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Skatteforvaltningen

National registration number: 19552101

Postal address: Brændgårdvej 10

Town: Herning

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 7400

Country: Denmark

Contact person: Anne Maja Hansen

E-mail: anne.maja.hansen@adst.dk

Telephone: +45 72374570

Internet address(es):Main address: <http://www.adst.dk>Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/204762>**I.1. Name and addresses**

Official name: Skatteankestyrelsen

National registration number: 10 24 28 94

Postal address: Ved Vesterport 6, 4. sal

Town: København V

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 1612

Country: Denmark

Contact person: Anne Maja Hansen

E-mail: anne.maja.hansen@adst.dk

Telephone: +45 72374570

Internet address(es):Main address: www.skatteankestyrelsen.dk**I.1. Name and addresses**

Official name: Skatteministeriet

National registration number: 34 73 04 66

Postal address: Nicolai Eigteds Gade 28

Town: København K

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 1402

Country: Denmark

Contact person: Anne Maja Hansen

E-mail: anne.maja.hansen@adst.dk

Telephone: +45 72374570

Internet address(es):

Main address: www.skm.dk

I.1. Name and addresses

Official name: Spillemyndigheden

National registration number: 34 73 04 15

Postal address: Englandsgade 25, 6. sal

Town: Odense C

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 5000

Country: Denmark

Contact person: Anne Maja Hansen

E-mail: anne.maja.hansen@adst.dk

Telephone: +45 72374570

Internet address(es):

Main address: www.spillemyndigheden.dk

I.1. Name and addresses

Official name: Medarbejder- og Kompetencestyrelsen

National registration number: 34 73 04 66

Postal address: Landgreven 4

Town: København K

NUTS code: DK Danmark

Postal code: 1301

Country: Denmark

Contact person: Anne Maja Hansen

E-mail: anne.maja.hansen@adst.dk

Telephone: +45 72374570

Internet address(es):

Main address: www.medst.dk

I.2. Information about joint procurement

The contract involves joint procurement

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Economic and financial affairs

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Rammeaftale om levering af oversættelsesbistand

Reference number: 20-0448014

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Administrations- og Servicestyrelsen udbyder på vegne af Skatteministeriets koncern en rammeaftale om levering af oversættelsesbistand med én leverandør. Leverandøren skal til enhver tid dække ordregivers løbende behov for oversættelse af tekster til/fra dansk til/fra engelsk, tysk og polsk, men skal, om muligt, også dække ordregivers behov for oversættelse til /fra dansk til/fra andre europæiske sprog samt mellemøstlige, asiatiske og afrikanske hovedsprog.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 3 600 000,00 DKK

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DK Danmark

II.2.4. Description of the procurement

Administrations- og Servicestyrelsen udbyder på vegne af Skatteministeriets koncern en rammeaftale om levering af oversættelsesbistand med én leverandør. Leverandøren skal til enhver tid dække ordregivers løbende behov for oversættelse af tekster til/fra dansk til/fra engelsk, tysk og polsk, men skal, om muligt, også dække ordregivers behov for oversættelse til /fra dansk til/fra andre europæiske sprog samt mellemøstlige, asiatiske og afrikanske hovedsprog. Ordregivers behov omfatter, men er ikke begrænset til, oversættelse af webtekster, blanketter, vejledninger, breve, mails, dokumentationsmateriale mv. Teksterne kan indeholde skatte- og toldfaglige, juridiske, økonomiske og tekniske termer, og er ofte komplekse, fagligt tunge og af juridisk karakter. Teksterne kan omfatte alle fagområder inden for ordregivers ressortområde. Det er bl.a. områder som skat, moms, ejendomsvurdering, gældsinddrivelse, punktafgifter, motorkøretøjer og told. Leverandøren skal til enhver tid være behjælpelig med korrekturlæsning af oversættelser fra ordregiver. Leverandøren skal til enhver tid være behjælpelig med gennemlæsning af tekster på andre sprog end dansk for at afdække, om nærmere specificerede oplysninger fremgår af teksten. Leverandøren skal til enhver tid stille en telefonisk sproglig hotline til rådighed for ordregiver på arbejdsdage mellem kl. 08.00-16.00. Leverandøren skal til enhver tid kunne levere hhv. bekræftede og legaliserede oversættelser.

Der henvises til kravspecifikationen i Bilag 1, hvor ordregivers mindstekrav og kvalitetskrav er beskrevet. Derudover indeholder rammeaftalen en række kontraktuelle krav.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Kvalitet / Weighting: 70

Price - Weighting: 30

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Leverandøren er ikke garanteret en bestemt omsætning. Rammeaftalen er ikke opdelt i delaftaler. Ordregiver ønsker at sikre en ensartet løsning af de opgaver, der skal udføres i medfør af rammeaftalen samt at opnå stordriftsfordele med en rammeaftale indgået med én leverandør. En opdeling vurderes ligeledes at ville medføre ordregiver uforholdsmæssige administrative byrder.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2021/S 115-302423](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Title:

Rammeaftale om levering af oversættelsesbistand

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

13/09/2021

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 3

Number of tenders received from SMEs: 3

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Semantix A/S
National registration number: 18302691
Postal address: Sønderhøj 3
Town: Viby J
NUTS code: DK Danmark
Postal code: 8260
Country: Denmark
E-mail: britta.aagaard@semantix.com
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 3 600 000,00 DKK
Total value of the contract/lot: 3 600 000,00 DKK

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

1) Elektronisk udbudssystem:

Deltagelse i udbuddet kan kun ske via EU-Supply. Tilbudsgiver skal være registreret som bruger i systemet, for at få adgang til udbudsmaterialet. Ved teknisk spørgsmål om brugen af systemet kontakt venligst EU-Supplys support på +45 70 20 80 14, eller pr. mail til support@eu-supply.com

2) Kommunikation og spørgsmål:

Al kommunikation med ordregiver skal ske via det elektroniske udbudssystem. Det kan stilles uddybende spørgsmål til udbudsmaterialet. Spørgsmål skal stilles senest tirsdag den 29. juni 2021, kl. 10.00. Spørgsmål stillet efter denne dato vil blive besvaret, hvis det er muligt at fremskaffe de nødvendige oplysninger og meddele svarene senest seks (6) dage inden tilbudsfristens udløb. Spørgsmål, der modtages senere end seks (6) dage før fristens udløb, kan ikke forventes besvaret.

3) ESPD:

ESPD'et skal udfyldes i modulet ESPD-online i EU-Supply, og er en standardiseret egenerklæring, der fungerer som et foreløbigt bevis for, at tilbudsgiver ikke er omfattet af udelukkelsesgrunde, jf. pkt. VI.3), og at tilbudsgiver opfylder mindstekrav til egnethed i relation til økonomisk og finansiell kapacitet, jf. pkt. III.1.2), og i relation til teknisk og faglig kapacitet, jf. pkt. III.1.3). Der henvises til Konkurrence- og Forbrugerstyrelsens vejledning om ESPD'et.

4) Anden enheds formåen:

Tilbudsgiver kan basere sig på andre enheders økonomisk og finansiell og/eller teknisk og faglig formåen for at opfylde egnethedskravene, jf. pkt. III.1.2) og III.1.3). Der skal udfyldes og indgives ESPD for hver af de enheder, som tilbudsgiver baserer sig på, ligesom der skal indgives en støtteerklæring. Baserer virksomheden sig på en eller flere andre enheders økonomiske og finansielle formåen, er det et mindstekrav, at de pågældende enheder hæfter solidarisk for opfyldelsen af rammeaftalen.

5) Sammenslutning af virksomheder:

Tilbuddet kan indsendes af flere juridiske enheder i forening, f.eks. et konsortium. Der stilles ingen særlige krav til sammenslutningens retlige form. Det er dog et krav, at der udpeges én ansvarlig virksomhed (fælles befuldmægtiget), der har bemyndigelse til at tegne alle virksomheder. Virksomhederne, som deltager i konsortiet, hæfter solidarisk, direkte og

ubegrænset over for ordregiver i forbindelse med opfyldelsen af rammeaftalen. Der skal udfyldes og indgives et særskilt ESPD for hver af de deltagende økonomiske aktører, ligesom der skal underskrives og vedlægges en konsortieerklæring.

6) Obligatoriske udelukkelsesgrunde:

Ordregiver skal udelukke tilbudsgiver fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis tilbudsgiver er omfattet af en af de i udbudslovens §§ 135 og 136 nævnte obligatoriske udelukkelsesgrunde.

7) Frivillige udelukkelsesgrunde:

Ordregiver vil desuden udelukke tilbudsgiver fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis tilbudsgiver, jf. udbudslovens § 137, stk. 1, nr. 2:

- Er erklæret konkurs
 - Er under insolvens- eller likvidationsbehandling
 - Får sine aktiver administreret af en kurator eller af retten
 - Er under tvangsakkord
 - Har fået sin erhvervsvirksomhed indstillet
 - Er omfattet af en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure, der er fastsat i national lovgivning, hvor tilbudsgiveren er hjemmehørende.
- Inden tildelingsbeslutningen skal den tilbudsgiver, som ordregiver har til hensigt at tildele rammeaftalen, fremlægge dokumentation for de oplysninger, der er afgivet i ESPD'et i henhold til udbudslovens § 151, stk. 1 og § 152.

Love, der henvises til i udbudsbekendtgørelsen, kan findes på retsinformation.dk

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud

Postal address: Nævnenes Hus, Toldboden 2

Town: Viborg

Postal code: 8800

Country: Denmark

E-mail: kifu@naevneneshus.dk

Telephone: +45 72405600

Internet address: <https://erhvervsstyrelsen.dk/klagenaevnet-for-udbud>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Præcise oplysninger om klagefrist(er):

Klagefrister fremgår af lov om Klagenævnet for Udbud, jf. lovbekendtgørelse nr. 593 af 2. juni 2016.

Klage over udbud skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden seks (6) måneder efter, at ordregiveren har indgået en rammeaftale regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere, jf. klagenævnenslovens § 2, stk. 2, eller udbudslovens § 171, stk. 4. Senest samtidig med, at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden, jf. lovens § 6, stk. 4. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i standstill-perioden, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. lovens § 12, stk. 1.

Klagenævnet for Udbuds mail adresse er angivet i punkt VI.4.1).

Klagenævnet for Udbuds egen klagevejledning kan findes på

[www.https://naevneneshus.dk/start-din-klage/klagenaevnet-for-udbud/vejledning/](https://naevneneshus.dk/start-din-klage/klagenaevnet-for-udbud/vejledning/)

VI.4.4.

Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: kfst@kfst.dk

Telephone: +45 3529100

Internet address: <http://www.kfst.dk>

VI.5. Date of dispatch of this notice

26/10/2021